

Kfz. 12 Horch 901 typ 40 Frühen Ausf.

EN

Beginning in the mid '30s Germany sought to improve the mobility and mechanization of its Army. One of the more important requirements of its ambitious development program was the adoption of a standard military chassis which would optimize cross country mobility. Among the different versions that were proposed, the medium off road passenger cars, four wheel drive platform, built by Opelwerk and Auto Union found favour. The Wehrmacht used them in various configurations as troop transports, as tow tractors and in reconnaissance roles. The Kfz. 12, built by Horch (Horch was part of the Auto Union group together with Wanderer, Audi and DKW), proved to be very reliable and robust in any operating environment due to its simple but effective design.

FR

Un ambitieux projet de mécanisation des forces armées allemandes fut lancé dès le milieu des années 30. En effet, il était considéré comme stratégique d'équiper la Wehrmacht d'un véhicule militaire standard à même d'optimiser la mobilité des troupes sur routes et terrains accidentés. Parmi les différentes versions proposées la voiture moyenne à quatre roues motrices, fabriquée par Opelwerke et par Auto Union, eut une importante diffusion. Le châssis moyen fut équipé dans différentes configurations pour l'adapter au transport des troupes, à la traction de remorques, pour la reconnaissance et, notamment pour répondre aux besoins des départements spécialisés dans les transmissions. Le Kfz. 12, construit par la société Horch (Horch faisait partie du groupe Auto Union avec Wanderer, Audi et DKW), s'est avéré, grâce à sa conception simple mais efficace, très fiable et robuste dans n'importe quel environnement d'exploitation.

IT

Dalla metà degli anni '30 venne avviato un ambizioso progetto di meccanizzazione delle forze armate tedesche. Era infatti ritenuto strategico dotare la Wehrmacht di un autotelaio militare standard in grado di ottimizzare la mobilità fuoristrada delle truppe. Tra le varie versioni proposte la vettura media a quattro ruote motrici prodotta dalla Opelwerke e dalla Auto Union ebbe una importante diffusione. Il telaio medio venne allestito in varie configurazioni per renderlo idoneo al trasporto truppe, al traino di rimorchi, alla ricognizione e, non da ultimo a soddisfare le esigenze dei reparti addetti alle trasmissioni. La Kfz. 12, costruita dalla Horch (la Horch faceva parte del gruppo Auto Union assieme a Wanderer, Audi e DKW), si dimostrò, grazie al suo progetto semplice ma efficace, molto affidabile e robusta in ogni ambiente operativo.

ES

Desde mediados de los años treinta se activó un ambicioso proyecto de mecanización de las fuerzas armadas alemanas. Se consideraba estratégico equipar la Wehrmacht con un chasis militar estándar capaz de optimizar la movilidad todoterreno de las tropas. Entre las diferentes versiones propuestas, el vehículo medio con cuatro ruedas motrices fabricado por la Opelwerke y por la Auto Union tuvo una gran difusión. El chasis medio fue equipado en diferentes configuraciones para que fuera idóneo para el transporte de tropas, para la tracción de remolques, para el reconocimiento y, no menos importante para satisfacer las exigencias de las divisiones encargadas de las transmisiones. El Kfz. 12, construido por Horch (Horch formaba parte del grupo Auto Union junto con Wanderer, Audi y DKW), demostró, gracias a su diseño sencillo pero eficaz, ser muy fiable y robusto en cualquier entorno operativo.

DE

Seit Mitte der 30er Jahre wurde ein ehrgeiziges Mechanisierungsprojekt der deutschen Streitkräfte eingeleitet. Es wurde nämlich als strategisch angesehen, die Wehrmacht mit einem standardmäßigen Militärfahrgestell auszurüsten, das die Geländemobilität der Truppen optimieren sollte. Unter den verschiedenen Angebotsversionen war der Durchschnittswagen mit vier Antriebsrädern, der von den Opelwerken und der Auto Union produziert wurde, besonders verbreitet. Das mittlere Fahrgestell wurde in verschiedenen Konfigurationen realisiert, damit es sich für den Transport von Truppen, zum Ziehen von Anhängern, zur Aufklärung eignete und auch, um die Anforderungen der Funkabteilungen zu erfüllen. Das Kfz. 12, das von Horch gebaut wurde (Horch gehörte zusammen mit Wanderer, Audi und DKW zur Auto Union Gruppe), erwies sich dank seiner einfachen, aber effektiven Konstruktion als sehr zuverlässig und robust in jeder Betriebsumgebung.

RU

Со второй половины 30-х годов стартовал амбициозный проект по механизации немецких войск. Считалось стратегически важным обеспечить вермахт стандартным самоходным шасси для повышения мобильности и проходимости войск. Среди различных предложений наибольшее распространение получило шасси средних размеров с четырьмя ведущими колёсами производства "Opelwerke" и "Auto Union". Шасси средних размеров имело различные конфигурации, подходящие для транспортировки войск, буксировки прицепов, для разведывательных операций; не последнее значение имела также конфигурация для организации радиотрансляций. Кфз. 12, выпущенный компанией Horch (Horch входила в группу Auto Union наряду с Wanderer, Audi и DKW), благодаря своей простой, но эффективной конструкции оказался очень надежным и прочным в любых условиях эксплуатации.



- EN WARNING:** Model for adult collector age 14 and over
- IT ATTENZIONE:** Modello per collezionisti adulti di età superiore ai 14 anni
- FR ATTENTION:** Modèle pour modélistes de 14 and et plus.
- DE ACHTUNG:** Modellbausätze Für Modellbauer über 14 Jahre.
- NL WAARSCHWING:** Geschikt voor 14 jaar en ouder.
- ES ATENCION:** Modelo para modelistas mayores de 14 años.

EN ATTENTION - Useful advice!

STUDY THE INSTRUCTIONS CAREFULLY PRIOR TO ASSEMBLY. REMOVE PARTS FROM FRAME WITH A SHARP KNIFE OR A PAIR OF SCISSOR AND TRIM AWAY EXCESS PLASTIC. DO NOT PULL OR PARTS. ASSEMBLE THE PARTS IN NUMERICAL SEQUENCE. USE PLASTIC CEMENT ONLY AND USE CEMENT SPARINGLY TO AVOID DAMAGING THE MODEL. BLACK ARROWS INDICATE PARTS TO BE GILDED TOGETHER. WHITE ARROWS INDICATE ON WHICH FRAME THE PARTS MUST BE ASSEMBLED WITHOUT USING CEMENT. THESE LETTERS (A - B - C...) INDICATE ON WHICH FRAME THE PARTS WILL BE FOUND. PAINT SMALL PARTS BEFORE DETACHING THEM FROM FRAME. REMOVE PAINT WHERE PARTS ARE TO BE CEMENTED. CROSSED OUT PARTS MUST NOT BE USED.

IT ATTENZIONE - Consigli utili!

PRIMA DI INIZIARE IL MONTAGGIO STUDIARE ATTENTAMENTE IL DISEGNO. STACCARE CON MOLTA CURA I PEZZI DALLE STAMPATE, USANDO UN TAGLIA-BALSA OPPURE UN PAIO DI FORBICI E TOGLIERE CON UNA PICCOLA LAMA O CON CARTA VETRO FINE EVENTUALI SBARATURE. MAI STACCARE I PEZZI CON LE MANI. MONTARLI SEGUENDO L'ORDINE DELLE NUMERAZIONI DELLE TAVOLE. ELIMINARE DALLA STAMPATA IL NUMERO DEL PEZZO APPENA MONTATO FACENDOGLI SOPRA UNA CROCE. LE FRECCHE NERE INDICANO I PEZZI DA INCOLLARE, LE FRECCHE BIANCHE INDICANO I PEZZI DA MONTARE SENZA COLLA. USARE SOLO COLLA PER POLISTIROLO. LE LETTERE (A - B - C...) AI LATI DEI NUMERI INDICANO LA STAMPATA OVE SI TROVA IL PEZZO DA MONTARE. I PEZZI SBARRATI DA UNA CROCE NON SONO DA UTILIZZARE.

DE ACHTUNG - Ein nützlicher Rat!

VOR DER MONTAGE DIE ZEICHNUNG AUFRICKSAM STUDIERN. DIE EINZELNEN MONTAGETEILE MIT EINEM MESSER ODER EINER SCHERE VOM SPRITZLUNG SORFÄLLIG ENTFERNEN. EVENTUELLE GRATE WERDEN MIT EINER KLINGE ODER FEINEM SCHMIRGELPAPIER BESEITIGT. KEINESFALLS DIE MONTAGETEILE MIT DEN HÄNDEN ENTFERNEN. BEI DER MONTAGE DER TAFELNUMERIERUNG FOLGEN. PFEILE ZEIGEN DIE ZU KLEBENDEN TEILE WÄHREND DIE WEISSEN PFEILE DIE OHNE LEIM ZU MONTIERENDEN TEILE ANZEIGEN. BITTE NUR PLASTIKLEBSTOFF VERWENDEN. DIE BUCHSTABEN (A - B - C...) NEBEN DEN NUMMERN ZEIGT AUF WELCHEM SPRITZLUNG DER ZU MONTIERENDE TEIL ZU FINDEN IST. DIE MIT EINEM KREUZ MARKIERTEN TEILE SIND NICHT ZU VERWENDEN.

FR ATTENTION - Conseils utiles!

AVANT DE COMMENCER LE MONTAGE, ÉTUDIER ATTENTIVEMENT LE DESSIN. DÉTACHER AVEC BEAUCOUP DE SOIN LES MORCEAUX DES MOULES EN USANT UN MASSICOT OU BIEN UN PAIR DE CISEAUX ET COUPER AVEC UNE PETITE LAME AVEC DE PAPIER DE VITRE FIN ÉBARBAGÉS ÉVENTUELS. JAMAIS DÉTACHER LES MORCEAUX AVEC LE MAINS MONTER LES EN SUIVANT L'ORDRE DE LA NUMÉRATION DES TABLES. ÉLIMINER DE LA MOULE LE NUMÉRO DE LA PIÈCE QUI VIENT D'ÊTRE MONTÉE. EN LE BIFFANT AVEC UNE CROIX. LES FLECHES NOIRES INDIQUENT LES PIÈCES À COLLER. LES FLECHES BLANCHES INDIQUENT LES PIÈCES À MONTER SANS COLLE. EMPLOYER SEULEMENT DE LA COLLE POUR POLYSTYROL. LES LETTRES (A - B - C...) AUX CÔTÉS DES NUMÉROS INDIQUENT LA MOULE OÙ SE TROUVE LA PIÈCES À MONTER. LES PIÈCES MARQUÉES PAR UNE CROIX NE SONT PAS À UTILISER.

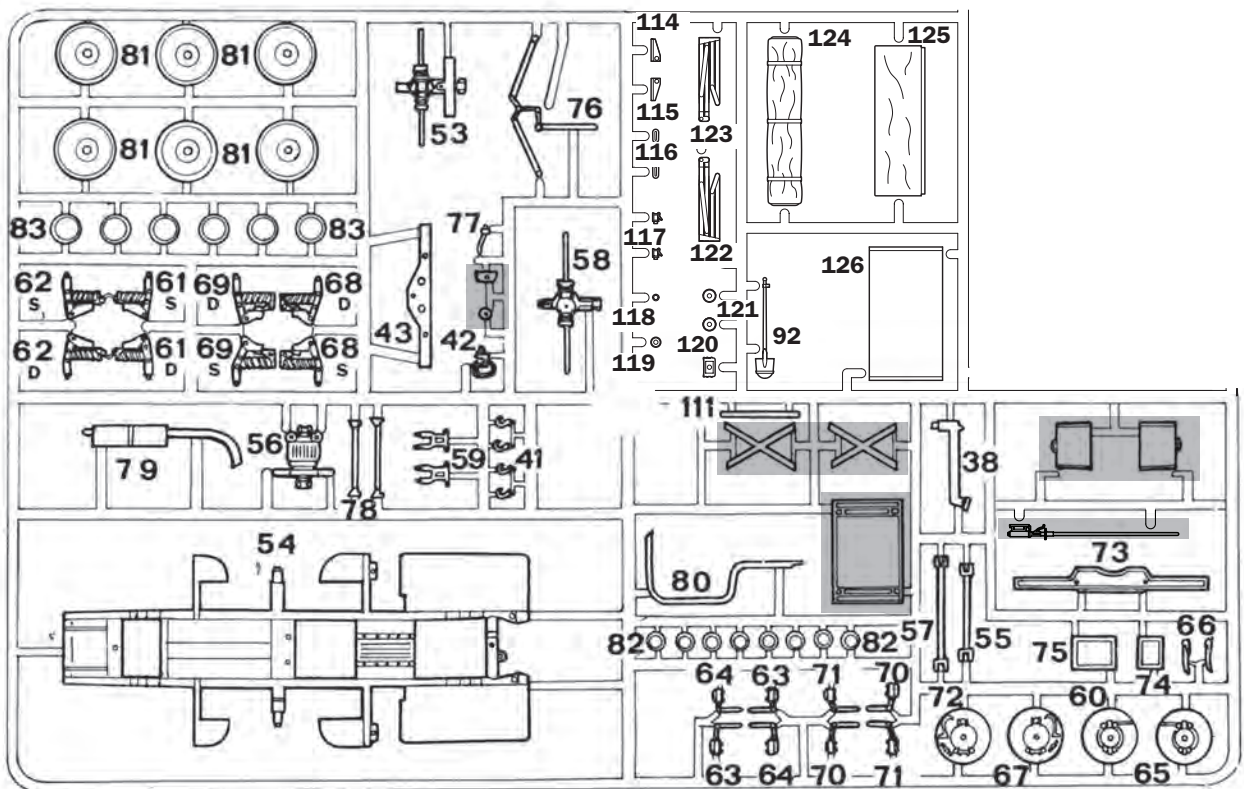
ES ATENCION - Consejos útiles!

ESTUDIAR LAS INSTRUCCIONES CUIDADOSAMENTE ANTES DE COMENZAR EL MONTAJE. SEPARAR LAS PIEZAS DE LAS BANDEJAS CON UN CUCHILLO AFILADO O UN PAR DE TIJERAS Y RETIRAR EL EXCESO DE PLÁSTICO O REBADA. NO ARRANCAR LAS PIEZAS. MONTAR LAS PIEZAS EN ORDEN NUMÉRICO. UTILIZAR SOLAMENTE PEGAMENTO PARA PLÁSTICO Y EN POCAS CANTIDAD PARA EVITAR QUE SE DANE EL MODELO. LAS FLECHAS NEGRAS INDICAN LAS PIEZAS QUE SE DEBEN PEGAR JUNTAS. LAS FLECHAS BLANCAS INDICAN LAS PIEZAS QUE DEBEN ENSAMBLARSE SIN USAR PEGAMENTO. LAS LETRAS (A - B - C...) INDICAN EN QUE BANDEJA SE ENCUENTRAN LAS PIEZAS. PINTAR LAS PIEZAS PEQUEÑAS ANTES DE SEPARARLAS DE LA BANDEJA. RETIRAR LA PINTURA DE LOS LUGARES POR DONDE SE DEBAN PEGAR LAS PIEZAS.

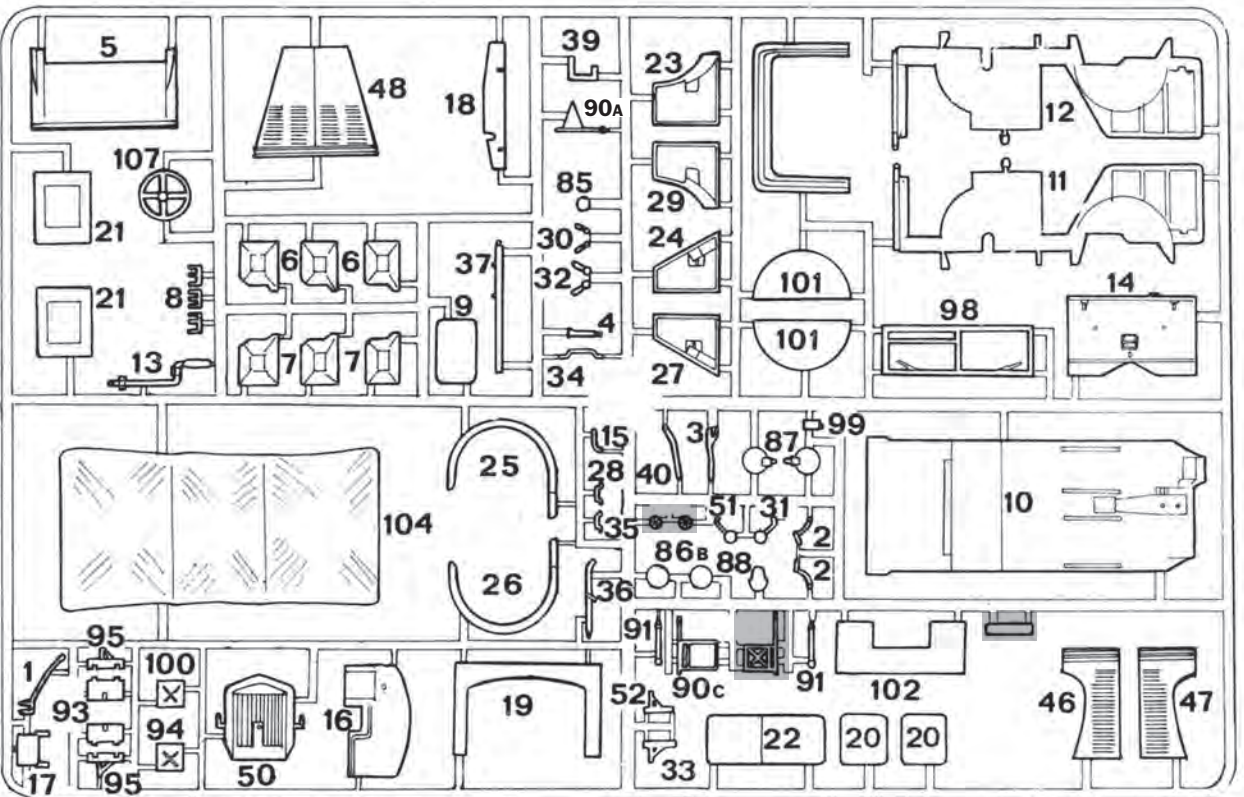
RU ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - важные!

ПЕРЕД ТЕМ, КАК ПРИСТУПИТЬ К СБОРКЕ, ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЬ ЧЕРТЕЖ. ОЧЕНЬ ОСТОРОЖНО ОТСОЕДИНИТЬ РАСПЕЧАТАННЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ, ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЛЯ ЭТОГО КАНЦЕЛЯРСКИЙ НОЖ ИЛИ ПАРУ НОЖИЦ, СНЯТЬ НЕРОВНОСТИ С ПОМОЩЬЮ ТОНКОГО ЛЕЗВИЯ ИЛИ С ПОМОЩЬЮ АБРАЗИВНОЙ ВЛАТЫ. НЕ ОТСОЕДИНЯТЬ ЭЛЕМЕНТЫ РУКАМИ. ВЫПОЛНИТЬ СБОРКУ СОГЛАСНО ПОРЯДКУ НУМЕРАЦИИ ТАБЛИЦ. УДАЛИТЬ ИЗ СТИКА ТОЛЬКО ТО ЧТО СОБРАННУЮ ДЕТАЛЬ. ПЕРЕКРЫВАЮЩАЯ ЕЕ. ЧЕРНЫЕ СТРЕЛКИ УКАЗЫВАЮТ ДЕТАЛИ ДЛЯ СБОРКИ БЕЗ КЛЕИ. БЕЛЫЕ СТРЕЛКИ УКАЗЫВАЮТ ДЕТАЛИ, КОТОРЫЕ СБОРНИКАТСЯ БЕЗ КЛЕИ. ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО КЛЕИ ДЛЯ ПЕНОПЛАСТА. БУКВЫ (А - В - С...) НА ПРОИЗВОДИТЕЛЬНЫХ СТОРОНАХ УКАЗЫВАЮТ МЕСТ, ГДЕ НАХОДИТСЯ ДЕТАЛЬ. ПЕРЕКРЫВАЮЩИЕ ДЕТАЛИ НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ.

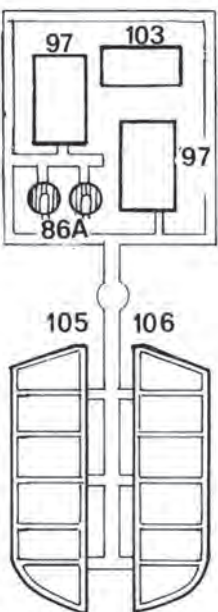
A



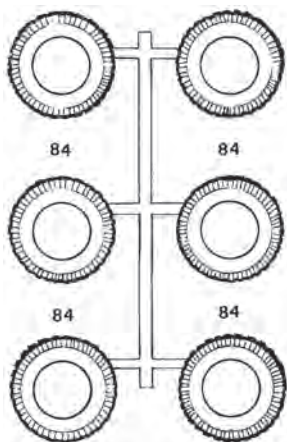
B



C



D



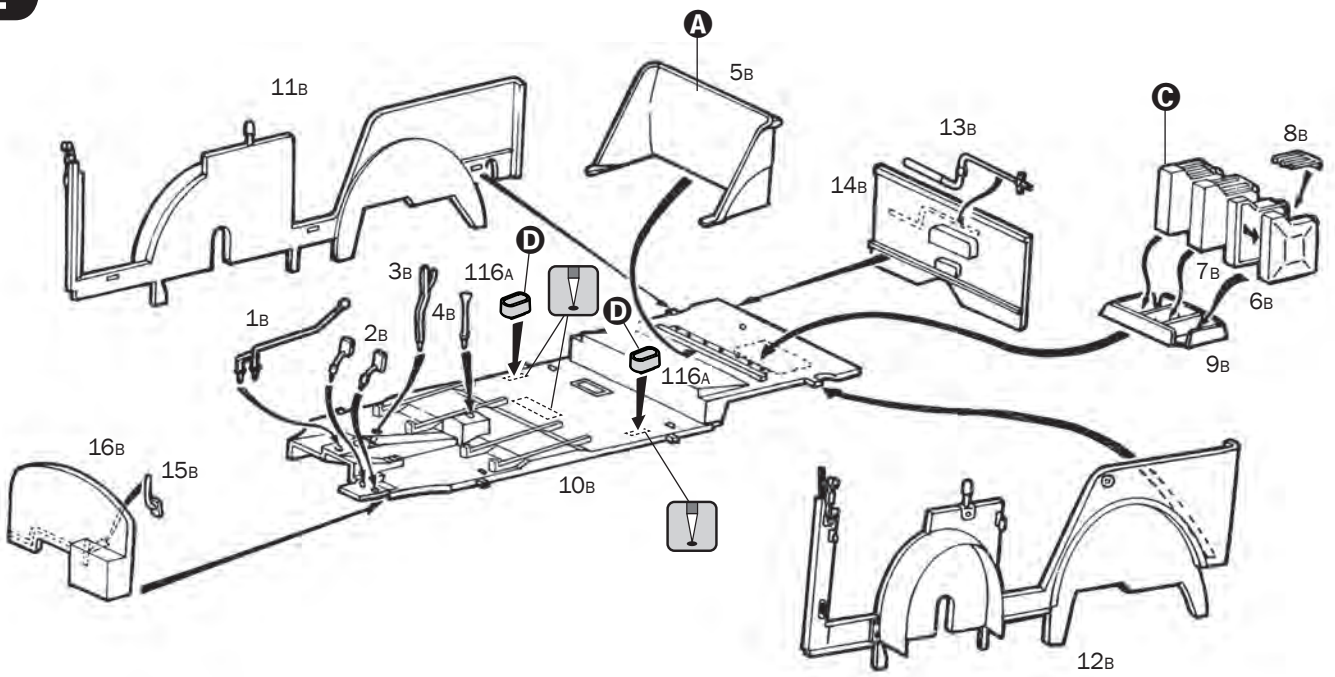
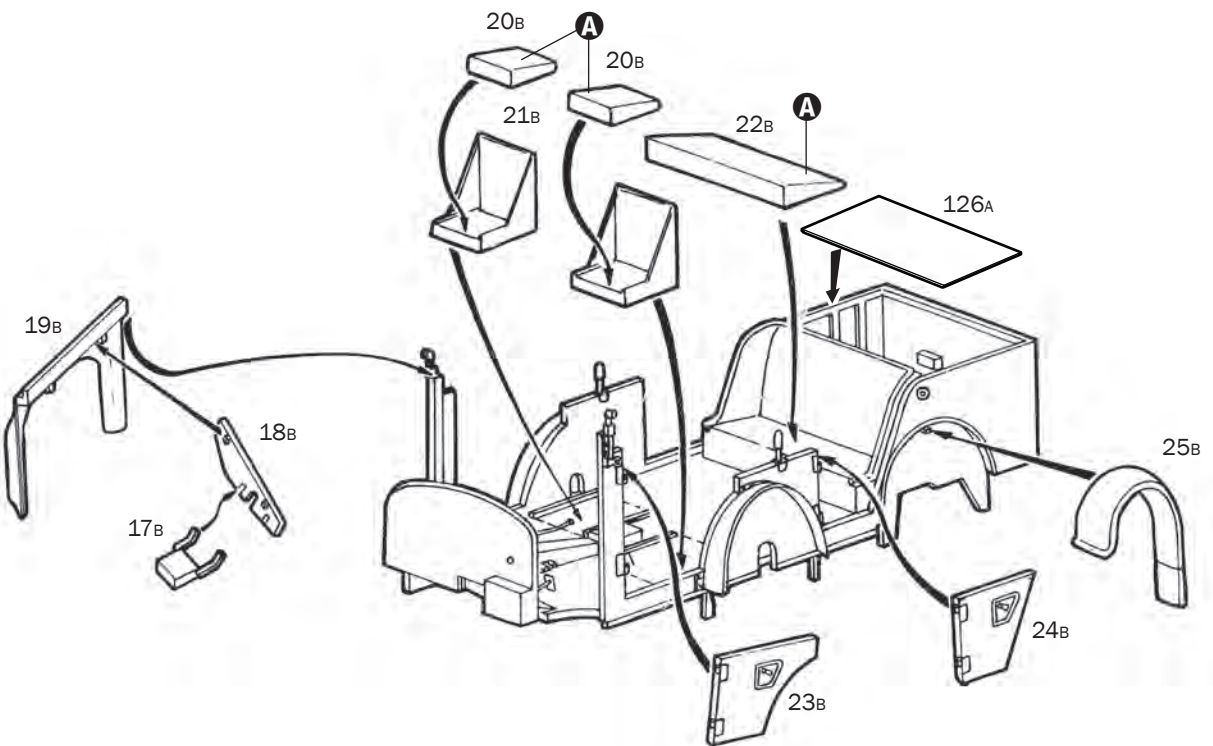
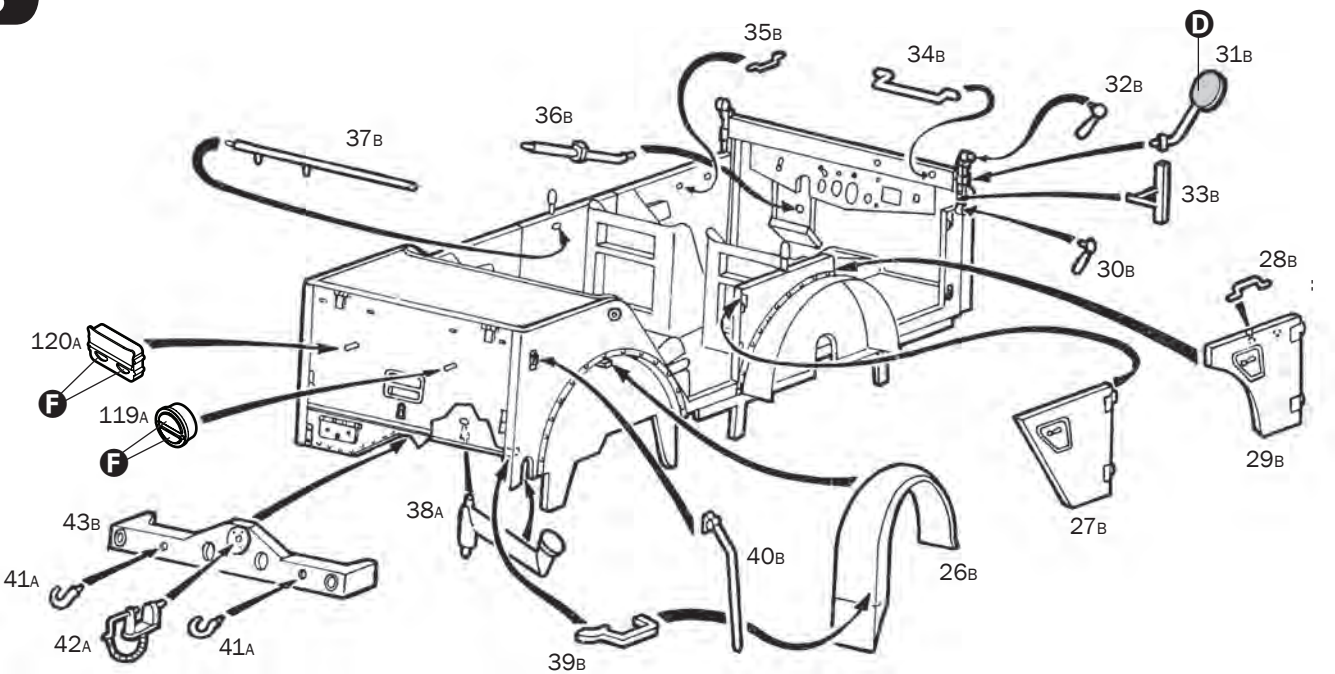
Aprire i fori
Drill holes
Ouvrir les trous
Die Locher Ausbohren



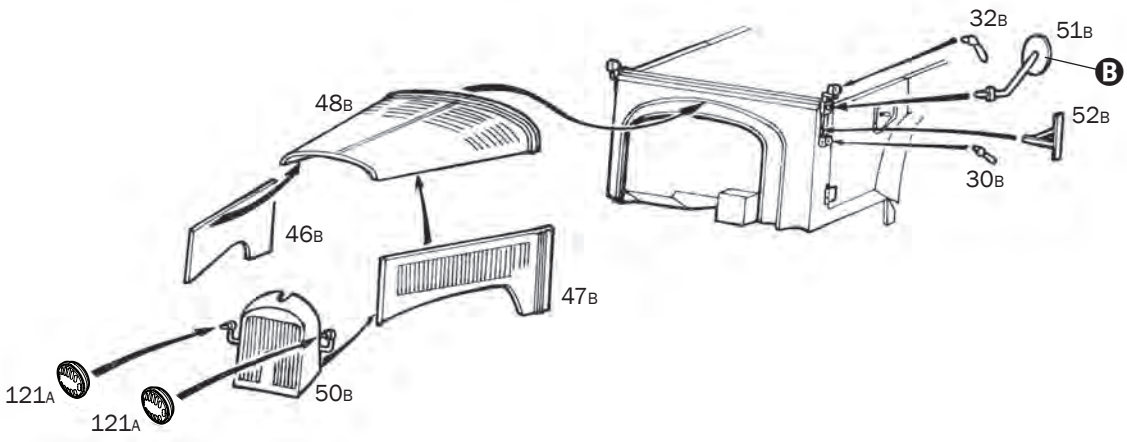
Parti da non utilizzare
Parts not for use
Pièces à ne pas utiliser
Teile werden nicht verwenden

SUGGESTED COLORS

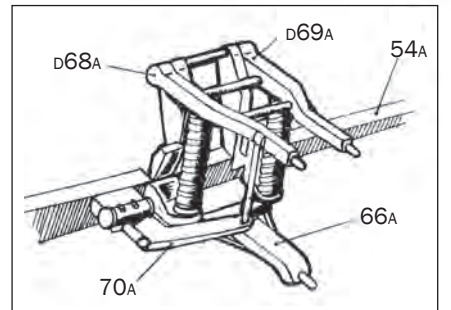
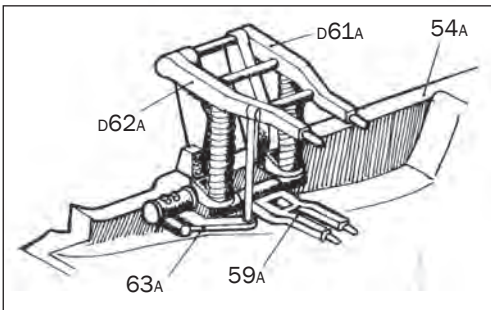
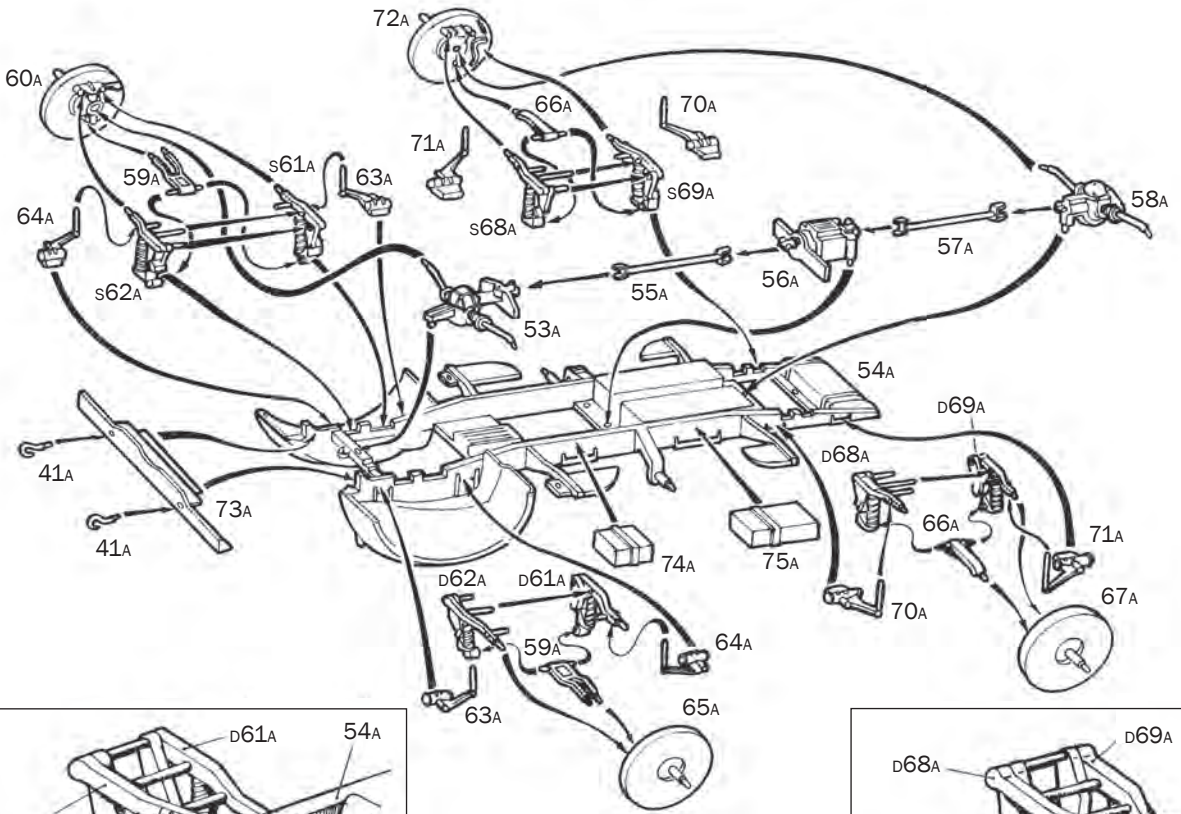
A	B
FLAT BLACK F.S. 37038	METAL FLAT ALUMINUM F.S. 37178
ITALERI ACRYLCPAINT - 4768AP	ITALERI ACRYLCPAINT - 4677AP
C	D
FLAT Pz.SCHWARZGRAU F.S. 36081	FLAT LEATHER F.S. 30100
ITALERI ACRYLCPAINT - 4795AP	ITALERI ACRYLCPAINT - 4674AP
E	F
FLAT WOOD F.S. 30257	FLAT RED F.S. 31400
ITALERI ACRYLCPAINT - 4673AP	ITALERI ACRYLCPAINT - 4606AP
G	H
FIELD GREEN	FLAT RUST F.S. 30109
TAMIYA - XF-65	ITALERI ACRYLCPAINT - 4675AP

1**2****3**

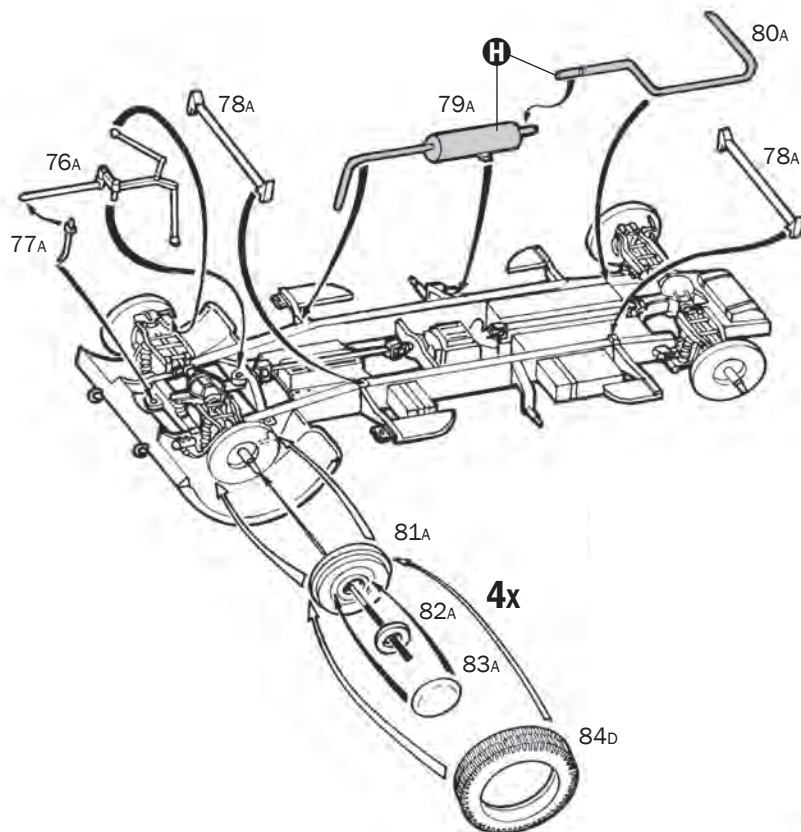
4



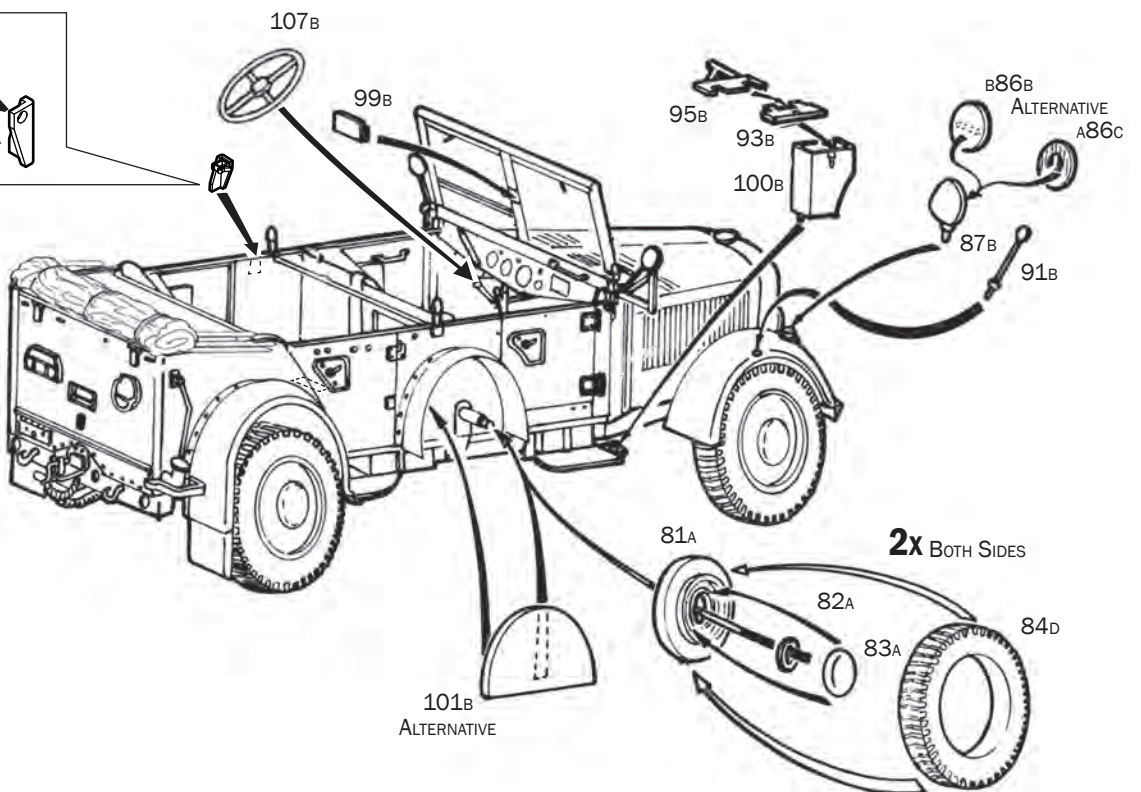
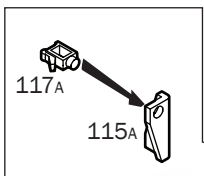
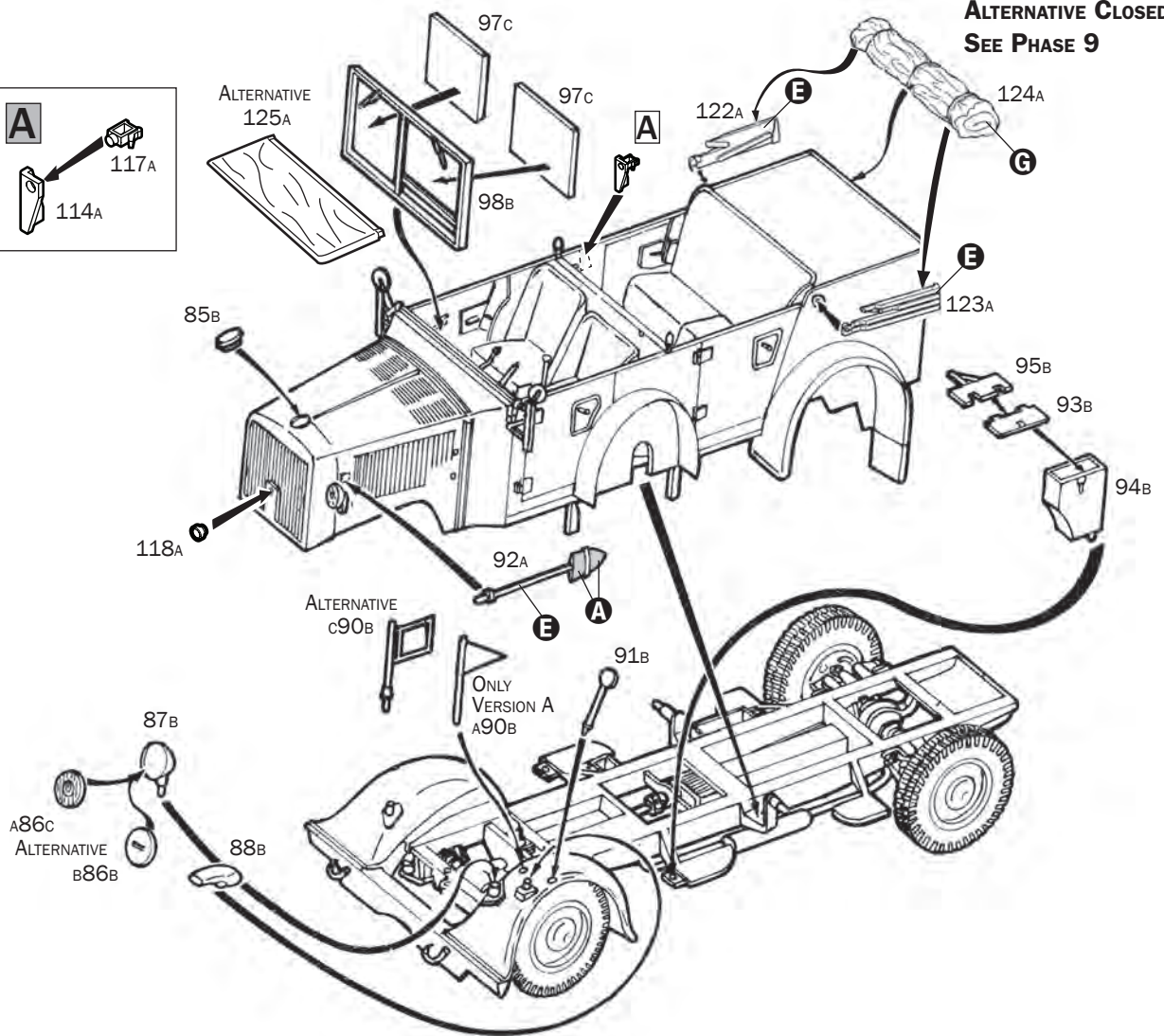
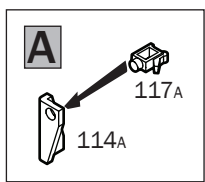
5



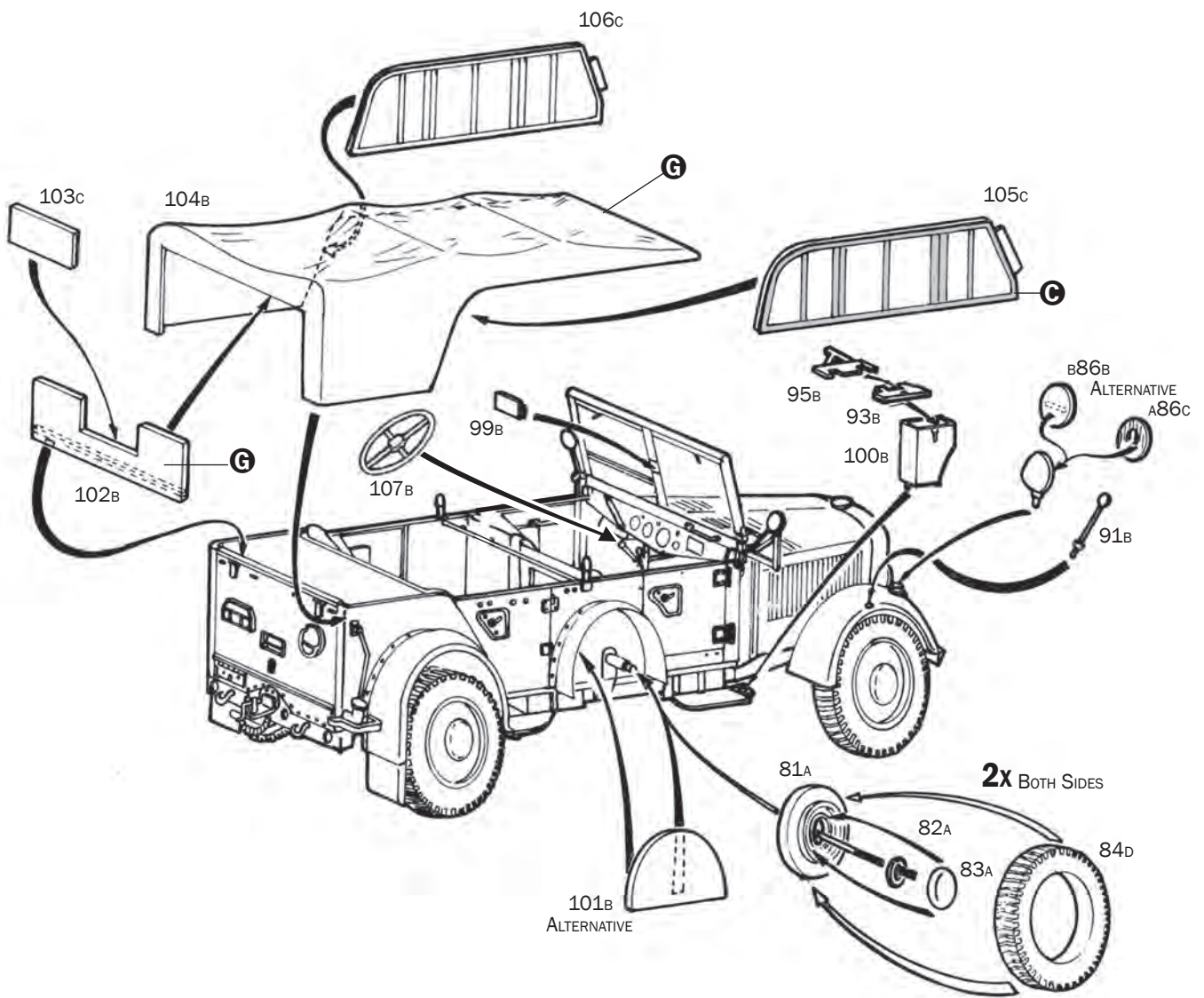
6



ALTERNATIVE CLOSED ROOF
SEE PHASE 9



9 CLOSED ROOF VERSION



ITALERI

Istruzioni per l'applicazione delle decalcomanie. Ritagliare le decalcomanie occorrenti dal foglio, immergerle in un bicchiere di acqua pulita per circa 20", metterle in posizione sul modello e farle scivolare dalla carta: per una migliore aderenza comprimerle con una pezzuola pulita.

Direction for applying the decals: cut the required decals out of the sheet; dip the into a glass of clean water for about 20"; position the decals on the kit, letting them slide from the paper. For a better adesion, press them by means of a clean rag.

Påläggning av decaler: klipp ut den decal som skall användas och doppa den i ett glas vatten under en 20". Sätt decalen på plats på modellen och låt den sakta glida av papperet. För att den skall sitta ordentligt, tryck till med en torr duk.



Anweisungen für Abziehbilder-Anbringung: Die benötigten Abziehbilder vom Blatt abtrennen, in ein Glas reines Wasser für etwa 20" eintauchen, auf das Modell legen und dann vom Papierbogen abnehmen. Um eine bessere Haftung zu erzielen, die Abziehbilder mit einem reinen Tuch andrücken.

Instruction pour l'application des décalcomanies. Couper les décalcomanies choisies et les plonger environ 20" dans un peu d'eau propre. Les placer sur le modèle en les faisant glisser de leur feuille et presser avec un morceau de chiffon pour éliminer les bulles d'air.

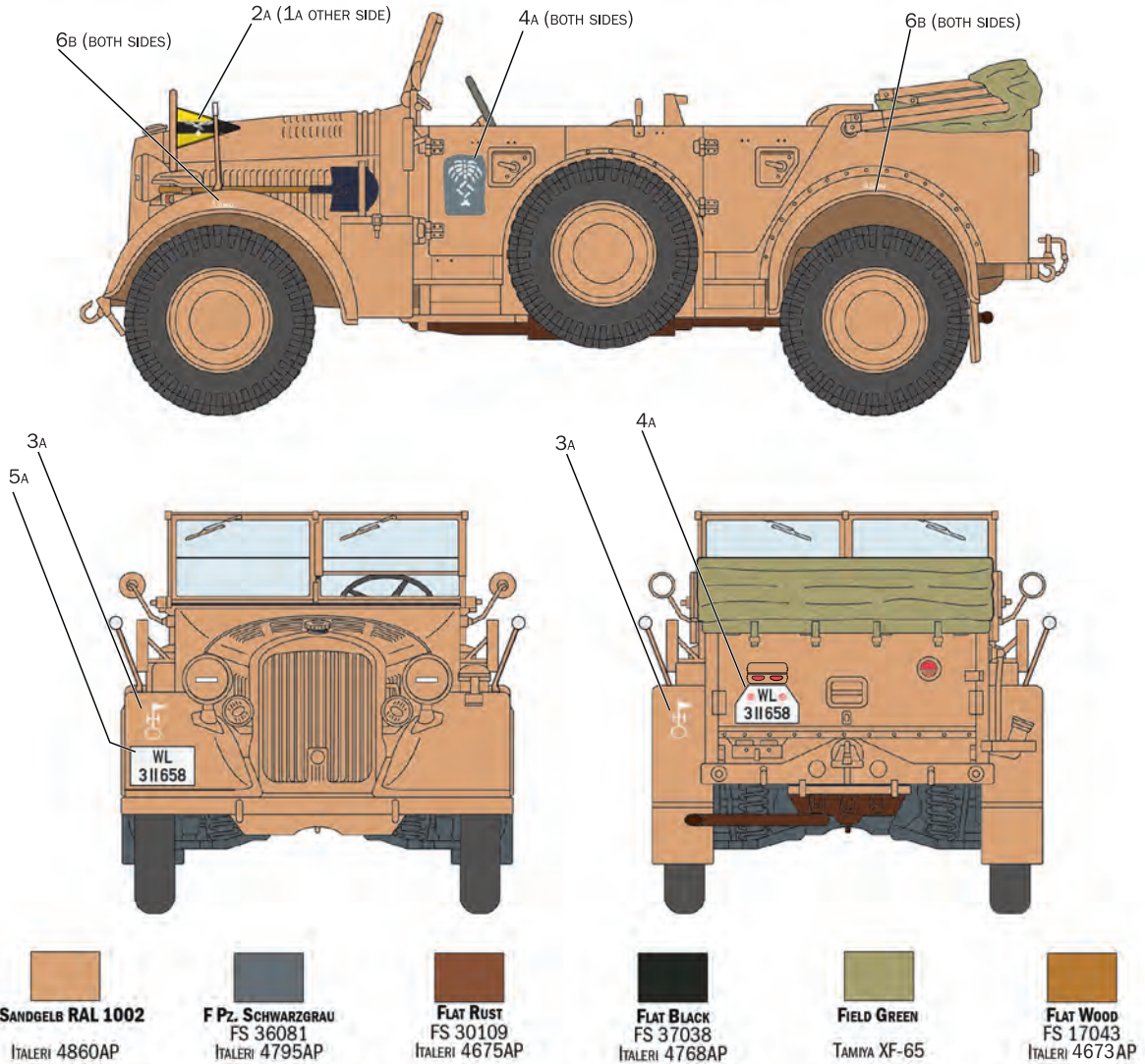
Istrucciones Para la aplicación de las calcomanías: cortar las requeridas, sumergirlas en un recipiente de agua limpia durante 20", colocar las calcomanías sobre el modelo, haciéndolas deslizar sobre el papel. Para una mejor adherencia, presionarlas con un trapito limpio.

Transfers: knip het benodigde deel uit, dempel et ca. 20" onder water, oud het transfer tegen het model en schuif het vanaf het papier op zijn plaats. Met een schoon doekje aandrukken.

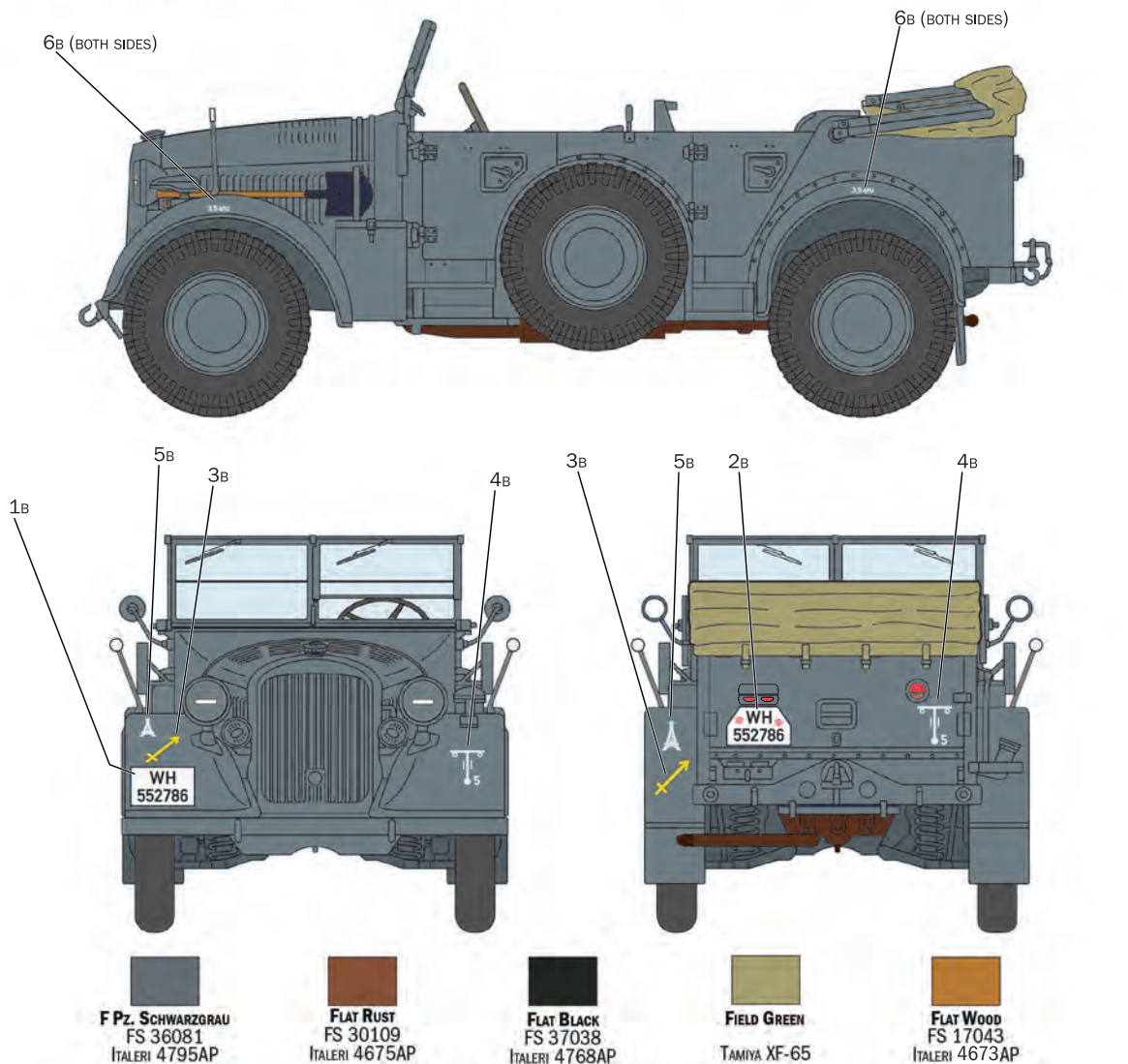
デカール使用法: 図紙から、それぞれのパーツを切り取り、ぬるま湯に20秒くらいつけて、引き上げます。マニキュアペーパーの上で自然乾燥させ、接着剤の位置にはさまります。やわらかい布でマニキュアを押しつけてください。マニキュアは、乾燥させた後、きれいに拭き取ります。

Указания по применению декалей: Отрежьте нужную вам часть декалей от общего листа, поместите ее на 20" минуты в чистую воду, затем, выжав необходимую часть на модель, проведите туда изображение, сдвигая его с бумажной основы. Для лучшего прилегания промажьте декаль чистой тряпочкой.

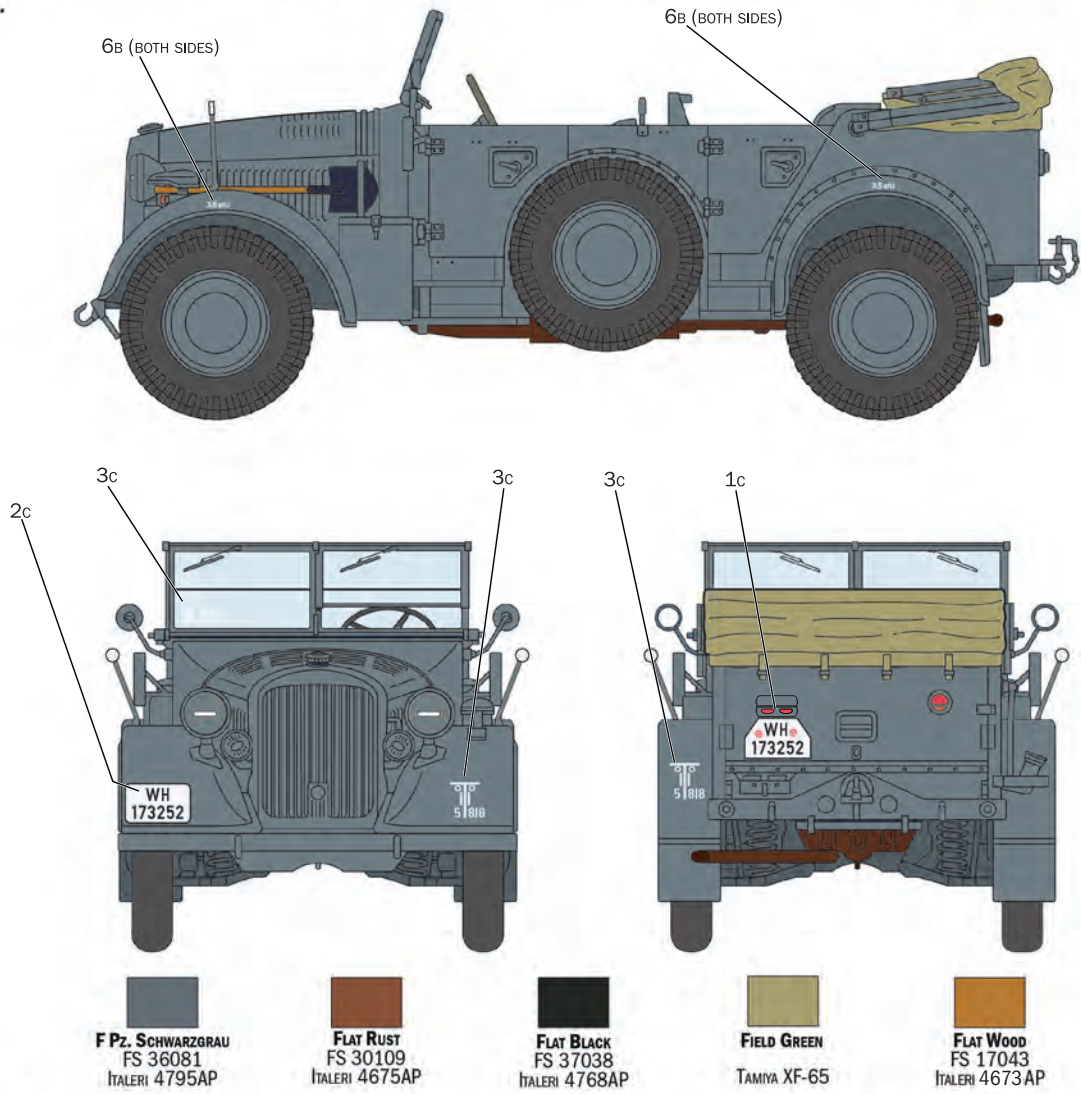
Version A: Kfz. 12 Horch typ 40, Luftwaffe unknown unit, Libya, summer 1942.



Version B: Kfz. 12 Horch typ 40, Wehrmacht Panzer-Artillerie-Regiment 128, 23rd Panzer Division, Army Group South, Caucasus, summer 1942



Version C: Kfz. 12 Horch typ 40, unknown Wehrmacht Panzer-Artillerie-Regiment, Central Italy, 1944.



Version D: Kfz. 12 Horch typ 40, Wehrmacht 24th Panzer Division, Stalingrad area, fall 1942.

